Gestión del Conocimiento SWAP SAS – NIT: 900723034-8
www.swaptranslators.com
Tel: +57 310 575 9156 asistente@swap.com.co

(1) Contrato No.	**250373**
(2) Nombre del Contratista:	**GESTION DEL CONOCIMIENTO SWAP SAS**
(3) Nombre y cargo del supervisor:	**MARÍA CAMILA GARCIA CANO-SUBDIRECTOR TÉCNICO - SUBD. BANCA MULTILATERAL Y OPERACIONES**
(4) Interventoría si ☐ no ■ Nombre:	-
(5) Correo de contacto:	mharevalo@shd.gov.co
(6) Objeto del contrato:	Realizar la traducción oficial de los documentos que se requieran para la contratación y/o ejecución de las operaciones de crédito público, operaciones conexas y servicio de la deuda a cargo de la Secretaría Distrital de Hacienda.
(7) Fecha de inicio:	09/04/2025 **(8) Fecha terminación:** 31/12/2025
(9) Período objeto del informe:	09/04/2025 – 20/10/2025

(10) ANALISIS Y SEGUIMIENTO DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS Y/O PRODUCTOS ENTREGADOS EN EL MES O PERIODO EJECUTADO

Obligación contractual	Actividad desarrollada	Producto recibido	Observaciones o comentarios del Supervisor
1. Realizar las traducciones requeridas, de conformidad con, las instrucciones impartidas por el supervisor del contrato. 2. Entregar los documentos traducidos con las siguientes especificaciones: a) Tipo de letra: Arial b) Tamaño de letra: Diez (10), c) Márgenes: 2.5 cm en contorno, d) Tamaño de la hoja: Carta u oficio según la necesidad o solicitud, espacio interlineado: Sencillo. 3. Entregar una versión preliminar de los documentos traducidos, en un plazo máximo de cuatro (4) días hábiles contados a partir de la entrega del (los) documentos a traducir. 4. A los dos (2) días hábiles de recibidas las observaciones del supervisor del contrato a la versión preliminar, entregar los documentos definitivos con traducción oficial en formato Word, PDF e impresos con el sello de traducción oficial. 5. Mantener los precios de su oferta en firme durante la ejecución del contrato y su vigencia.	Solicitud traducción de español a inglés TO_578_2025 y TO_141_2025 Distrito Bogotá - IFC Policy Agreement - [Executed]) Bogotá - BNPP and GS Mandate Letter - Distrito Notes Offering (Execution Version) Distrito Bogota CAF Subscription and Policy Agreement) Bogotá - Purchase Agreement - Executed(24015345581.1) Idenure	Documentos digitalizados, con firma y sello oficial de Traductor.	

(11) OBSERVACIONES:	Los documentos llamados “Bogotá - Purchase Agreement – Executed (24015345581.1)” e “Identure” se cotizaron y tradujeron en tarifa exprés por la premura en la que debía entregarse la traducción. Los documentos restantes se entregaron el 13 de noviembre de 2025 y se recibió correo de aceptación e instrucción para el proceso de tramitación del pago.

(12) En constancia, firmo:

Swap Translators – Gerente Operativo

(13) Lugar y Fecha: Bogotá, D. C., 18 de noviembre de 2025